

d'Contributivione vun deenen anere Kolleegen.

Ech mengen, dass an dësem Gesetz besonnesch ee Punkt vu Wichtegkeet ass, dat ass d'Schafe vun deem Service antifraude aus europäesche Grënn, mä och aus nationale Grënn. Et schéngt mer scho wichteg ze sinn, wann ee gesäit wéi ee mat dëser TVA-Steier, wat eng wichteg national, mä och europäesch Steuer ass, sech och muss déi Instrumenter ginn, datt een eng ëmmer méi sophistikéiert Kriminalitéit, déi schlussendlech d'Fraude an deem dote Beräich ass, kann effikass, souwuel um administrative wéi och um judiciaire Plang, bekämpfen. A wann ech dat soen, dann denken ech natierlech och u meng Fonctiounen als Justizminister.

Mir hunn dat gesot wéi mer d'Police judiciaire reorganiséiert hunn, dass et do wichteg ass, datt mer an der Wirtschaftskriminalitéit virukommen, a fir datt dat do ka fonctionnéiere brauch een natierlech och am Virfeld Verwaltungen, déi mat deem adequate Personal kënnen déi bestrofen, déi op Käschte vun der Kollektivitéit sech mat de Sue vun der Kollektivitéit beräicheren. Dofir mengen ech ass dat hei e wichtegt Element fir dëser Finanzverwaltung méi Effikassitéit ze ginn. An deem Sënn géing ech merci soe fir d'Zoustëmmung, déi hei am Parlament op dëse Projet de loi kënnt.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5018 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 4 si gelies an ugeholl.

Mir stëmmen also elo of iwwert dat virlelend Gesetz.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalte sech.

De virleiende Gesetzesprojet ass eestëmmeg ugeholl mat 55 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui : Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz (par M. Jean-Marie Halsdorf), Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Nancy Arendt);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

M. Jean Asselborn (par M. Marc Zanussi), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. Robert Garcia).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5022, engem Steierofkommens tëschent Lëtzebuerg an Trinidad. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Krecké, Rippinger a Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Norbert Hauptert.

5. 5022 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Trinité et Tobago tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à encourager le commerce international et l'investissement, signée à Luxembourg, le 7 mai 2001

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Duebelbesteierungsofkommes huet als Objektiv, éischstens d'Persounen an d'Entreprisë vun deenen zwee Länner, tëschent deenen deen Accord getraff gëtt, géint eng iwwerdrifwe Besteierung ze schützen, a fir de Floss vun de kommerzielle Relatiounen an den internationalen Investissementer ze beschleunegen. Op där anerer Säit huet et awer och als Objektiv fir den Echange vun Informatiounen am Fall vun enger Steierhannerzéiung tëschent deenen zwee Länner ze organisieren.

Déi Konventioun mat der Republik Trinidad an Tobago ass déi 45., déi mer hei an der Chamber bis elo gestëmmt hunn. 14 dov u si mat deenen anere Länner aus der Europäescher Unioun, 12 mat aneren europäesche Länner, 4 mat amerikanesche Länner, 7 mat asiatesche Länner an nach 4 Konventiounen mat de Länner aus der fréierer Sowjetunioun.

D'Republique de Trinité et de Tobago besteet aus zwou Inseln, déi an der Karibik leien. Et ass also déi éischt Konventioun, déi mer mat engem Stat aus der Karibik maachen. Déi zwou Insele liewe besonnesch vum Tourismus an Trinidad och nach deelweis vum Pétrol.

D'Fro, déi sech also hei gestallt huet, ass déi: Firwat just mat deenen zwou exoteschen Inseln an net mat anere Länner, wéi Australien, Chile, Argentinien oder Indien, mat deene mer vill méi intensiv Relatiounen hunn. Et gëtt dräi Kritäre firwat dass d'Verwaltung an d'Regierung Konventiounen mat Länner ofschléissen. Den éischte Kritär ass dee vun dem wirtschaftlechen Intérêt vun deenen zwee Länner. D'Demande kënnt also vun deenen zwee Länner an déi meescht Konventiounen ginn no deem Kritär ofgeschloss.

En zweete Kritär ass dee vu Lëtzebuerg fir ze versiche fir flächendeckend Konventiounen mat deene meeschte Länner ze hunn, fir esou seng international wirtschaftlech Relatiounen nach ze favorisieren.

An en drëtte Kritär ass dee vun der Héiflechkeet fir der Demande vun engem anere Land entgéint ze kommen, an dat war an dësem Fall de Fall. Dat heescht, déi Republik ass u Lëtzebuerg erugetrueden, a well et sech ëm zwou Inseln handelt, déi net zu deene vum Steierparadies zielen, huet Lëtzebuerg aus Héiflechkeet mat deem Land déi Konventioun ofgeschloss.

Dëst Duebelbesteierungsofkommes leent sech ganz enk un dee Modell vun der OCDE un, wat besonnesch d'Lëtzebuurger Säit

ubelaangt, dat heescht mat de Spezificitéiten, déi mer kennen, op där enger Säit d'Ausklamere vun de Lëtzebuurger Holding-Gesellschaften an op där anerer Säit d'Besteierung vun de Pensiounen, déi vu Lëtzebuerg bezuelt ginn hei zu Lëtzebuerg, wat am OCDE-Modell net de Fall ass.

Op där anerer Säit leent déi Konventioun sech awer och un de Modell vun de Vereenten Natiounen un, mat enger méi staarker Besteierung an deem Land wou de Revenu erwirtschaft gëtt, dat besonnesch am Intérêt vun deene Länner, déi an der Entwécklungsphas sinn, wou also iwwert deen dote Wee méi Steierrecetten erakommen.

Déi wesentlech Ofwäichungen zu deenen anere Konventiounen leien also doran, datt an dëser Konventioun méi eng staark Besteierung vun den Etablissements stables erugezu gëtt, méi eng staark Besteierung besonnesch vun deene Revenuen, déi an deenen eenzelne Länner erwirtschaft ginn. Ech erspueren lech den Detail vun där Konventioun; dat fannt Der an dem Exposé des motifs.

Ech wëllt dann ofschléissen andeem datt ech, esou wéi d'Kommissioun et virgeschloen huet, déi de Rapport eenheetlech ugeholl huet, d'Chamber bidden deen Text hei esou ze stëmme wéi e virläit, an ech bréngen domadder den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Jeannot Krecké.

Discussion générale

M. Jeannot Krecké (LSAP).- Här President, ech bréngen den Accord vu menger Fraktioun zu deem indispensables Duebelbesteierungsofkommes mat Trinidad an Tobago. Dat ass mer esou erkläert ginn. Ech hunn et zwar net verstanen, mä ech bréngen mäin Accord dozou.

M. le Président.- Elo ass et um Här Jean-Paul Rippinger.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Jo, Här President, mir geet et net besser wéi dem Här Krecké. Ech bréngen och den Accord vun eiser Fraktioun. Eigentlech dierften deen Accord nëmmen déi stëmmen, déi och wësse wéi d'Haaptstad vun der Republik Trinidad an Tobago ass.

M. le Président.- Den Här Aly Jaerling huet d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR).- Här President, ech wëll dem Rapporteur merci soe fir seng wierklech explizit Duerleeung vun där Konventioun do. Fir mech war dat awer glaskloer. Ech weess net wéi een do konnt nach iergendwéi eppes net verstoen. An dofir hunn ech och kee Problem domat fir den Accord vun eiser Fraktioun ze ginn.

M. le Président.- Ech kënnt mer virstellen, datt d'Regierung och kee Problem huet fir domat d'accord ze sinn an dofir komme mer direkt zur Lecture vum Article unique a stëmmen doriwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert de virleende Gesetzesprojet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder enthalte sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 55 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz (par M. Nico Loes), Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Nancy Arendt);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel), John Schummer et Théo Stendebach;

M. Jean Asselborn (par M. Marc Zanussi), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Georges Wohlfart), Mme Lydie Err, MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. Robert Garcia).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5043 iwwert d'Kapitalerhéijung vun der Banque Européenne d'Investissement.

Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Krecké, Graas a Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Clement.

6. 5043 - Projet de loi relatif à l'augmentation du capital de la Banque Européenne d'Investissement

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'europäesch Investitiounsbank, kuerz BEI genannt, spillt sécherlech am europapolitische Gefüge eng séier wichteg Roll, déi och an de kommende Joren nach ausgeweit dierft ginn. Fir den Zilsetzungen awer vun der Europäescher Unioun a puncto Invest gerecht ze ginn, ass d'Interventioun vun der BEI noutwendeg:

1. fir déi europäesch Integratioun weider ze driewen an

2. fir den ekonomeschen an och de sozialen Zesummenhalt ze garantieren.

Bei der Realisatioun vu Projeten an deene 15 Memberstate vun der EU, esou wéi an den neie Memberlänner, déi 2004 der EU bäitriede wäerten, ass d'BEI e ganz wichtegt Finanzinstrument. Et sinn deemno virun allem d'EU-Erweiterung an d'Investitiounen am Beräich vun deenen neien Informatiouns- a Kommunikatiounstechnologien, déi d'BEI viru grouss finanziell Erausforderunge stellen.

An dësem Kontext ass et noutwendeg ginn, fir d'Kapital vun der BEI opzestocken an dat duerch dräi Moossnamen, déi de 4. Juni 2002 an der alljärelecher Sëtzung vum Conseil des Gouverneurs vun der BEI eestëmmeg festgehalten an décidéiert goufen.

Objet vun dësem Projet ass et dann och fir d'Regierung ze autorisieren un dëser Augmentation de capital ze participieren.

Éischstens gëtt mat Wierkung op den 1. Januar 2003 de Capital souscrit vun de Memberlänner, déi Aktionär bei der BEI sinn, ëm 50% erhéicht an dat au prorata vun hirer jeeweileger Participatioun. De Capital souscrit gëtt domadder vun 100.000 Milliounen op 150.000 Milliounen eropgesat.

Zweetens gëtt de Prozentsaz vum Capital souscrit, dee järelech vun de Memberlänner iwwerwise muss ginn, vu 6 op 5% erofgesat.

An drëttens gëtt de Financement vun dëser Kapitalerhéijung zu 100% duerch verfügbar Reserve vun der Bank selwer ofgedeckt.

D'Kombinatioun, Här President, vun dësen dräi Moossnamen huet als Konsequenz, datt d'Reserve vun der BEI an der Héicht vun 1.500 Milliounen Euro als Capital versé konvertéiert ginn an dem Capital vun der BEI zoukomme gelooss ginn. De Capital versé gëtt deemno vu 6.000 Milliounen op 7.500 Milliounen réckwierkend op den 1. Januar 2003 erhéicht, dat heescht, dat si 5% vum gesamte Capital souscrit.

Fir Lëtzebuerg bedeit dat, datt d'Participatioun um Capital souscrit vun 124.670.000 Euro op 187.015.500 Euro eropgesat gëtt, wat engem Taux de participation vun 0,1247% entsprécht.

Här President, de Projet de loi 5043 ass den 20. Oktober 2002 vum Finanzminister an der Chamber deponéiert ginn. De Statsrot, deen iwwregens keng Objektioun zu dësem Projet hat, huet den 10. Dezember 2002 säin Avis ofginn. An der Sëtzung vun der Finanzkommissioun, den 3. Juli 2003, ass de Rapporteur désignéiert ginn. Den Text vum Projet an den Avis vum Statsrot sinn an däerselwechter Sëtzung analyséiert ginn. Gläichzäiteg ass och de Rapport vun der Finanzkommissioun zu dësem Projet guttgeheescht ginn.

Ze bemierke bleift nach, dass am Exposé des motifs vum Gesetz sech en Tippfeeler geschloen huet. Et steet do, „soit 6% du nouveau capital souscrit“ an et muss sinn, „soit 5% du nouveau capital souscrit“.

Dat gesot, Här President, wëll ech nach den Accord vun der CSV zu dësem Projet ginn an ech soen lech merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Gusty Graas.

Discussion générale

M. Gusty Graas (DP).- Jo, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir d'éischt dem Rapporteur, dem Kolleeg Lucien Clement, merci soe fir säin detailléierte Bericht a selbstverständlech bréngen ech och den Accord vu menger Fraktioun.

M. le Président.- Den Här Aly Jaerling huet d'Wuert.

M. Aly Jaerling (ADR).- Här President, ech wëll och dem Rapporteur merci soen a vu dass dat hei grad esou kloer war wéi dat virun, hunn ech och kee Problem fir mäin Accord dozou ze ginn.

M. le Président.- Domadder wier d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen doriwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir stëmmen also of iwwert de Projet de loi 5043.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalte sech.

De Projet de loi 5043 ass eestëm-meg ugeholl mat 52 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz (par M. Nico Loes), Fred Sunnen et Lucien Weiler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

M. Jean Asselborn (par M. Marc Zanussi), Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err, MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Robert Mehlen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira et Jean Huss.

Gétt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Ordre du jour vun der nächster Woch.

D'Presidentekonferenz huet an hirer Sitzung vun haut de Muere

folgenden Ordre du jour fir déi nächst Woch virgeschloen:

En Dënschden, de 15. Juli um dräi Auer:

1. de Rapport vun der Enquête-kommissioun «Transports routiers internationaux»;

2. de Projet de loi 4827 iwwert déi Handicapéiert;

3. de Projet de loi 4801 iwwert d'Violence domestique.

E Mëttwoch de Mueren um néng Auer:

1. de Projet de loi 5085 iwwert de Secteur financier;

2. de Projet de loi 5158 iwwert d'Untersuchungsriichten;

3. de Projet de loi 4863A iwwert d'Etablissements classés, zesumme mam Projet de loi 4863B iwwert d'Émweltverwaltung an der Interpellatioun vum Här Camille Gira iwwert d'Kommodosgesetz, nom

Modell 2.

E Mëttwoch de Mëtten um 14.30 Auer:

1. de Projet de loi 4832 iwwert de Médiateur, zesumme mat der Proposition de loi 4798 iwwert den Ombudsmann;

2. d'Proposition de loi 4609 iwwert déi fräiwëlleg aus dem Spueniekrich;

3. de Projet de loi 5003 iwwert den Institut viti-vinicole;

4. de Projet de loi 5115 iwwert d'Loi uniforme Benelux;

5. de Projet de loi 5143 iwwert de Plan national de l'emploi;

6. de Projet de loi 5114 iwwert d'Chambres professionnelles.

En Donneschden de Mueren um néng Auer:

- de Projet de loi 5059 iwwert d'Universitéit Lëtzebuerg, zesumme mat der

- Proposition de loi 4540 iwwert d'Université européenne Terres Rouges.

En Donneschden nomëttes um halwer dräi:

1. de Projet de loi 5130 iwwert d'Prestataires de soins an

2. d'Naturalisatiounen.

Ass d'Chamber mat deem Ordre du jour averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzung ass also en Dënschdeg, de 15. Juli a fänkt um dräi Auer un.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.33 heures)

Ordre du jour

1. Hommage à la mémoire de M. René Burger, député honoraire
2. Communications
3. 5170 - Rapport de la Commission d'enquête "Transports routiers internationaux"
(Présentation du rapport)
4. Dépôt d'une proposition de loi
5. 5170 - Rapport de la Commission d'enquête "Transports routiers internationaux" - suite
(Discussion générale - Motions - Votes)
6. 4827 - Projet de loi relatif aux personnes handicapées et portant modification
 1. de la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'Etat,
 2. de la loi du 22 avril 1966 portant réglementation uniforme du congé annuel payé des salariés du secteur privé,
 3. de la loi modifiée du 12 mars 1973 portant réforme du salaire social minimum,
 4. de la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds pour l'emploi; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet,
 5. de la loi modifiée du 19 juin 1985 concernant les allocations familiales et portant création de la caisse nationale des prestations familiales,
 6. de la loi modifiée du 27 juillet 1987 concernant l'assurance pension en cas de vieillesse, d'invalidité et de survie,
 7. de la loi modifiée du 3 août 1998 instituant des régimes de pension spéciaux pour les fonctionnaires de l'Etat et des communes ainsi que pour les agents de la Société nationale des chemins de fer luxembourgeois,
 8. de la loi modifiée du 28 juillet 2000 ayant pour objet la coordination des régimes légaux de pension et
 9. du Code des assurances sociales

(Rapport de la Commission de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel - Motions - Votes)

7. 4801 - Projet de loi sur la violence domestique portant modification 1) de la loi du 31 mai 1999 sur la police et l'inspection générale de la police; 2) du code pénal; 3) du code d'instruction criminelle; 4) du nouveau code de procédure civile

(Rapport de la Commission de l'Egalité des chances entre femmes et hommes et de la Promotion féminine - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel - Motion - Vote)

Au banc du Gouvernement se trouvent : M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mme Marie-Josée Jacobs et M. Henri Grethen, Ministres; M. Joseph Schaack, Secrétaire d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

■ M. le Président.- D'Sitzung ass op.

1. Hommage à la mémoire de M. René Burger, député honoraire

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech hunn déi traureg Pflicht lech den Doud vun engem fréiere Kolleeg, dem René Burger vun Déifferdeng, matzedeelen. Hien ass dee leschte Samschden am Alter vun 81 Joer am Nidderkuerer Spidol verstuerwen.

De René Burger huet där Generatioun vu Lëtzebuurger ugehéiert, déi an hire jonke Joren Énnerdréckung, Aarbechtsdängscht an Zwangsrekrutéierung matgemaach huet, an doduerch e Liewe laang sollt geprägt bleiwen. Nom Ofschloss vu sengem Medezinstudium huet de Verstuerwene sech als Sportsmedeziner an Numm gemaaht a sech onermiddlech fir d'Belaanger vu senger Patienten agesat. Dës Astellung vun engem gesonde Kierper an engem gesonden Émfeld huet och sâi politesch Wierke beaflosst.

Hei am Parlament huet hie vun 1969 bis 1989 an de Reie vun der CSV e wesentleche Bäitrag um Gebitt vum Sozialen, vum Medezineschen a vum Sport gelescht, an op kommunalem Niveau huet hie bal 20 Joer laang als Schäffen an als Gemengeconseiller am Dëngscht vun den Déifferdenger Bierger gestanen.

Den Dokter Burger war u ville wichtigen Debatte bedeelegt an der Chamber, déi hien och op internationalem Plang am Europarot an an der Union de l'Europe occidentale vertrauden huet.

Senger Famill vun dëser Plaz aus en opriichtegt Bäileed, verbonne mat der Gewësshheet, dass mer de léiwe Verstuerwene net vergiesse wäerten.

Ech géینگ lech elo bieden opzestoen, fir deem léiwe Verstuerwene senger eng Minutt ze gedenken.

(Respect d'une minute de silence)

Merci.

2. Communications

Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le Bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Monsieur François Biltgen, Ministre délégué aux Communications, a déposé au Greffe de la Chambre, en date du 11 juillet 2003, les projets de loi suivants:

- *Projet de loi N° 5178 sur les réseaux et les services de communications électroniques;*

- *Projet de loi N° 5179 portant organisation de la gestion des ondes radioélectriques;*

- *Projet de loi N° 5180 portant réorganisation de l'Institut Luxembourgeois de Régulation;*

- *Projet de loi N° 5181*

• *relatif aux dispositions spécifiques de protection de la personne à l'égard du traitement des données à caractère personnel dans le secteur des communications électroniques*

• *portant modification des articles 88-2 et 88-4 du Code d'instruction criminelle, et*

• *portant modification de la loi du 2 août 2002 relative à la protection de la personne à l'égard du traitement des données à caractère personnel.*

Madame Lydie Polfer, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, a déposé en date du 14 juillet 2003 le

- *Projet de loi N° 5182 portant approbation de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises par voies de navigation intérieures (ADN), fait à Genève, le 26 mai 2000.*

A la demande de Monsieur Charles Goerens, Ministre de la Coopération, de l'Action humanitaire et de la Défense, Monsieur François Biltgen, Ministre aux Relations avec le Parlement, a déposé en date du 14 juillet 2003, les projets de règlement grand-ducal suivants:

- *Projet de règlement grand-ducal N° 5183 concernant la participation du Luxembourg à la mission de déminage de la Belgique au Cambodge;*

et le

- *Projet de règlement grand-ducal N° 5184 modifiant le règlement grand-ducal du 9 mai 2003 concernant la participation du Luxembourg à la Force Internationale d'Assistance à la Sécurité en Afghanistan (ISAF) sous l'égide des Nations Unies.*

3) En date du 9 juillet 2003 la Chambre a été saisie de la pétition N° 254 contre les nuisances émises sur le terrain d'aviation de Noertrange.

4) Par lettre du 3 juillet 2003 le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir le texte des résolutions adoptées par le Parlement européen au cours de sa période de session du 2 au 5 juin 2003:

- position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République du Chili;

- résolution sur le dix-huitième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire (2000) (COM(2001) 309 - C5-0506/2001 - 2001/197(COS)), et sur le dix-neuvième rapport annuel de la Commission sur le contrôle de l'application du droit communautaire;

- résolution sur la mise en oeuvre de l'assistance macrofinancière aux pays tiers;

- résolution sur le rapport annuel du programme MEDA 2000;

- recommandation sur les accords UE-USA en matière de coopération judiciaire pénale et d'extradition;

- résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et sociale et au Comité des Régions - Cadre pour la promotion de la participation financière des salariés;

- résolution sur la réunion de la Troika et des pays participant au Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est;

- résolution sur l'analyse de la méthode ouverte de coordination dans les domaines de l'emploi et des affaires sociales et les perspectives de futur;